titibiliti®

ALDIZKARIA · 2016ko ABUZTUA · 18. ZENBAKIA

ALARDE FUNDAZIOA

gure eskubidea

gure Alardea

HOTEL – APARTAMENTOS
Jauregui
Zuloaga, 5
20280 Hondarribia
(Gipuzkoa-España)
Tel: 943 64 14 00
Fax: 943 64 44 04
jauregui@hoteljauregui.com
www.hoteljauregui.com

E N B A T A
Bar - Restaurante (Hotel Jauregui)
Zuloaga, 5 - 20280 Hondarribia
Tel.: 943 64 10 54 - Fax.: 943 64 10 54
www.hoteljauregui.com

aurkibidea
índice

Agurra/Saludo 4. orrialdea
Editorial 6. orrialdea
Irungo lagunak 12. orrialdea
Elkarrizketa 16. orrialdea
Kontuak 18. orrialdea
Egitaraua 19. orrialdea
Entseguak 20. orrialdea
Bastón de mando 24. orrialdea
Marrazki Lehiaketa 26. orrialdea
Entrevista 32. orrialdea
Elkarrizketa 34. orrialdea
Historiaren txokoa 36. orrialdea
Azken berriak 42. orrialdea

2016-ko kantinerak 22 - 23. orrialdeak

Gora Ama Guadalupekoa
28 - 31. orrialdeak

La importancia del paisano armado
40 - 41. orrialdeak

ALARDE FUNDAZIOA

ALARDE FUNDAZIOA
Posta kutxa 279 · 20280 · Hondarribia
www.hondarribikoalardea.com
titibiliti@hondarribikoalardea.com
titibiliti®
Titibiliti aldizkariak ez ditu bere gain hartzen kolaboratzaileen iritzia
L.G.: SS-1618-2007
Titibiliti agradece la cesión de fotos para esta revista a: Estitxu Ortolaiz y Marina Aguinagalde

agurra
saludo

Ya estamos otro año más a las puertas del **"Día de la Virgen"**, como dice mi padre, para celebrar el día 8 de septiembre, nuestro Alarde de armas, la conmemoración más importante de nuestra ciudad que rememora los hechos del año 1638.

Las cantineras ya elegidas por sus respectivas compañías, con la cuenta atrás ya iniciada, nos contagian a todos con la alegría que transmiten, sabedoras de que les corresponde representar a la mujer hondarribiarra en la liturgia del Alarde. Y con la felicidad de tener la responsabilidad de cumplir con el voto a la Virgen de Guadalupe, gure Ama Guadalupekoa, como ya lo hicieron anteriormente en el tiempo algunas de sus madres, tías, abuelas y un largo sinfín de antecesoras. ¡Qué sentimiento de ilusión!

Los más jóvenes, nuestro futuro, que esperan con ansiedad desde el 9 de septiembre del pasado año, a salir con sus txibilitos y tambores, al igual que en un pasado cercano lo hicimos nosotros, esperando la llegada del día del Alarde.

Los mandos de las compañías, la Junta del Alarde, los patronos y patronas de Alarde Fundazioa, así como las colaboradoras que haciendo ese trabajo constante y a la sombra a lo largo del año consiguen la autofinanciación de nuestro Alarde y de otros actos relacionados. Y logran año a año que el Alarde transcurra con una perfección milimétrica.

A nuestros mayores, que nos han sabido transmitir este legado, esos valores, lo que significa ser hijo del pueblo, nos han enseñado a vivir intensamente ese sentimiento de identidad, vinculación y pertenencia a la ciudad de Hondarribia, con una carga emocional muy fuerte.

Y al pueblo de Hondarribia en general, con el conocimiento de la importancia del cumplimiento de la promesa a nuestra Ama Guadalupekoa, con las aceras de la ciudad y las campas de Guadalupe a rebosar, esperando el paso de las compañías, con las cantineras, aitonas, padres, osabas, hermanos, y amigos... apoyando esa filosofía de Alarde que sólo los que han nacido con esa ilusión entienden.

A todos ellos y ellas, en este mi primer año como Burgomaestre con el honor que supone ocupar este cargo, desde el fondo de mi corazón, MILA ESKER !!

GORA AMA GUADALUPEKOA !!
GORA HONDARRIBIA !!

Este urte batez, nire aitak esaten duen bezala, '**Amabirjinaren egunaren**' atarian gaude, irailaren 8an gure Alardea ospatzeko, 1638. urteko gertakariak gogora ekartzen dituen oroitzapenik garrantzitsuena.

Konpainia bakoitzak aukeratuak ditu bere Kantinerak, atzera kontuan martxan dela, transmititzen duten alaitasuna iristen zaigu, Alardearen ospakizunean hondarribiko emakumea ordezkatuko dutela dakitelarik. Guadalupeko Amabirjinarekiko, gure Ama Guadalupekoarekiko, bete beharreko Botoa betetzeak suposatzen duen ardura eta zoriontasuna ere helarazten dute, beraien amak, izebak, amonak eta beste zenbait aurretikoek egin zuten bezala. A ze ilusio sentimendua!

Gazteenak, gure etorkizuna direnak, pasa den urteko irailaren 9tik gogoz itxoiten dute txibilito eta danborrak hartzeko, iragan hurbil batean guk geuk ere egin genuen bezala, Alardea iristeko zain.

Konpainietako agintariak, Alardeko junta, Alarde Fundazioko patrono eta patronak, eta baita urte osoan zehar lan ilun hori egiten duten kolaboratzaileak, urtean zehar Alardearen eta hau inguratzen duten ekitaldien autofinantzaketa lortzen duten horiek. Urtez urte Alardea bikaintasunean igarotzea lortzen dute.

Gure aurretikoak, dugun ondare eta honek dakarren baloreak helarazi digutenak, hiriko seme izatea suposatzen duena, Hondarribiko hiriarekin lotzen gaituen izaera sentimenduan bizitzen erakutsi digutenak, indar emozional handi bat duena.

Hondarribiko hiria bere osotasunean, gure Ama Guadalupekoari egindako promesa betetzeak duen garrantziaren jakitun izanik, hiriko espaloiak eta Guadalupeko zelaiak jendez gainezka egonik, bakoitzaren konpainia, kantinera, aiton, aita, osaba, anai eta lagunen zain, soilik guk dugun ilusioarekin jaio direnek ulertu eta Alardearen filosofia babesten dutelarik.

Guzti horiei, Burgomaisu bezala beteko dudan lehenengo urte honetan, eta kargu honek suposatzen duen ohorearekin, nire bihotzaren barnetik, MILA ESKER!

GORA AMA GUADALUPEKOA!!
GORA HONDARRIBIA!!

Iñaki Sagarzazu Othaitz
Burgomaisua/Burgomaestre
Hondarribiko Alarde Fundazioa Burua

editorial
editoriala

El legado recibido de nuestros antepasados es un bien intangible que debemos transmitir a nuestras futuras generaciones, tal y como nos lo han transmitido nuestros progenitores. Por ello, no debemos permitir que se desvirtúe su sentido y significado. La celebración del Alarde no debe tomarse como una fiesta más, despojándola de sus raíces históricas, ya que seríamos injustos con el espíritu del cumplimiento del voto, con lo que prometieron los hondarribiarras que sufrieron el sitio de la ciudad.

Debemos mantener la tradición religiosa y no obviarla porque es la esencia de la promesa realizada a la Virgen, gure Ama Guadalupekoa, por nuestros antepasados que sufrieron el asedio de las tropas francesas. El aspecto religioso forma parte de la tradición como parte fundamental del hecho que se celebra. No puede reivindicarse el querer tomar parte en los actos de la representación histórica y obviar la trascendencia de lo religioso.

El Alarde de armas surge de las milicias forales, modo en que los pueblos en Gipuzkoa se organizaban militarmente, en tiempos incluso anteriores al sitio de Hondarribia. Por este motivo, las figuras de los paisanos armados tienen su importancia como la parte principal del Alarde, ocupando las bandas de música de cada compañía un papel secundario.

Actualmente, la proporcionalidad entre paisanos armados y miembros de las bandas de las compañías queda en entredicho, pues existe mayor proporción de miembros de las bandas frente al de miembros de los paisanos armados.

Lo que debiera ser un relevo generacional en los puestos de las bandas de las compañías, en favor de las nuevas incorporaciones de los más jóvenes, no se produce dado que los más veteranos continúan en sus puestos de pífanos y tambores, y consecuentemente tampoco aumenta el número de paisanos armados.

El paisano armado que participe en las descargas establecidas, es uno de los elementos que debe cuidarse y potenciar para el buen discurrir venidero de nuestro Alarde.

Alarde Fundazioa

Gure arbasoengandik jasotako ondarea, datozen belaunaldiei helarazi behar zaien ondasun ukiezin da, gure aurretikoek guri helarazi diguten bezala. Horregatik, ez dugu onartu behar honen zentzu eta esanahia ahultzea. Alardearen ospakizuna ez dugu beste festa bat bezala hartu behar, bere jatorrietatik urrunduz, izan ere hori egingo bagenu, ez ginateke justuak izango botoaren betetzearekin, hiriko sitioa pairatu zuten hondarribitarrak egindako promesa izanik.

Tradizio erlijiosoa mantendu behar dugu eta ez saihestu, izan ere hau da Amabirjinari egindako promesaren oinarria, gure Ama Guadalupekoa, armada frantsesen setio sufritu zuten gure arbasoengatik. Alderdi erlijiosoa gure ospakizunaren eta tradizioaren oinarria da. Ezin da aldarrikapen bat egin irudikapen historikoetan parte hartuz eta alderdi erlijiosoa alde batera utziz.

Armen Alardea milizia foraletatik sortzen da, militarki Gipuzkoako herriak antolatzen ziren modua izanik, Hondarribiko setioa izan baino lehen ere. Hori dela eta, hiritar armatuen irudiak Alardeko parterik garrantzitsuenetarikoa da, bigarren maila batean geratuz konpainia desberdinetako musika bandak.

Gaur egun, hiritar armatu eta konpainietako banda kideen arteko proportzionaltasuna zalantzan dago, izan ere gehiago dira bandan parte hartzen duten kideak hiritar armatuak baino.

Errelebu generazionala izan beharko litzatekeena, konpainietako bandei dagokionez, gazteen gehitzearen alde, ez da gertatzen helduenak txibilitu eta danbor-jole postuan jarraitzen dutelako, eta ondorioz, ez da hiritar armatu kopurua igotzen.

Ezarritako deskargetan parte hartzen duen hiritar armatua da zaindu eta sustatu behar den elementuetariko bat, gure Alardearen etorkizu oparia eman dadin.

Alarde Fundazioa

patxi
goikoetxea

Titibiliti "CONOCER PARA ENTENDER EL ALARDE"

Desde arriba, desde dentro y desde fuera
La revista Titibiliti desde su primera publicación, tenía claro el objetivo de llegar a la mayoría de hondarribiarras que sentían su celebración de forma singular e intensa, e informar de las vicisitudes que envuelven al Alarde en sus numerosísimas formas de entenderlo.

Sus cuidados reportajes, los protagonistas, las efemérides, la vida del Alarde a través de sus vistosos reportajes fotográficos, sus componentes, los símbolos, y sobre todo el compromiso por cuidar, difundir, proyectar y con ello proteger nuestra más querida e intima tradición, a través de sus páginas.

Se van a cumplir 10 años y casi 20 publicaciones de titibiliti, han pasado numerosas personas que han posibilitado con su dedicación, gusto y mucho trabajo, que el Alarde tenga una voz abierta y transparente, dónde se plasma una realidad vital que se rememora todos los años.

Mi más sincero agradecimiento a todas las personas que lo han hecho y lo hacen posible hoy.

El título tiene que ver con el contenido de las ya más de 18 publicaciones de titibiliti, que lo hacen posible. En cada editorial, en los saludas, en cada reportaje, en cada anéctoda y sus efemérides, se vuelve a escribir la historia, y es aquí dónde toma valor las vivencias personales y colectivas en torno a nuestros sentimientos para Entender Mejor el Alarde…

Desde Arriba: A veces es complejo entender un acontecimiento tan sentido y multitudinario si no se evalúa desde la colectividad y la suma de los valores de un pueblo, entendiendo valores como las actitudes que han derivado en materializar las decisiones de miles de personas a través de un largo periodo, en nuestro caso más de 375 años. Entender estos valores, primero pasa por conocerlos y luego por respetarlos.

Una mirada desde arriba con objetividad y honestidad nos da una perspectiva más amplia y refuerza nuestro compromiso con una identidad colectiva y fuerte para afrontar cualquier cambio en el presente.

Evaluar los valores de todo un pueblo a través de la historia no es cosa fácil, pero ponerse en situación de querer conocer

y respetar, nos posibilita el entender y el ser más coherentes y objetivos. El peso de la influencia del Voto hecho hace 375 años y que en esencia ha permanecido inalterable hasta hoy, significa que a pesar de grandes cambios sociales y de magnitud en este periodo (guerras, crisis, distintos modelos sociales, políticos y religiosos, Revolución Industrial, de Clases y género, liberalismo caníbal), a pesar que en los últimos años en nuestro modelo social y liberal, la espiritualidad y la confesión cristiana han perdido peso, sin entrar a valorar sus razones, no es menos cierto que nuestra conmemoración que son todas las actividades litúrgicas en torno al Alarde, se han mantenido fieles y genuinas con un apoyo masivo. No tengo una respuesta única a este hecho, pero sí la sensación y convicción que el elemento espiritual trasciende y se manifiesta en los actos del Alarde, porque respetamos y queremos sus valores como pueblo.

Desde dentro: Una de las mayores virtudes de nuestro Alarde, considerando además los numerosos actos, símbolos, protagonistas y escenarios, es la participación activa y voluntaria de

miles de personas en el anonimato por excelencia. Este hecho demuestra la entrega y la confianza en un modelo de celebración válido y que perdura.

Personas de toda índole participan en las novenas, en la Salve, en los ensayos, en las reuniones de sus compañías, en los órganos de gobierno del Alarde. Mujeres y hombres hondarribiarras se afanan en preparar meticulosamente cada detalle. La indumentaria, el calendario de todos los actos, las celebraciones, reuniones familiares y de amigos, la gastronomía…

No podemos entender el Sentido del Alarde sin sus ejes fundamentales.

El Cabildo Eclesiástico poniendo en valor todos los actos de la Liturgia Cristiana, que da sentido al Voto Canónico realizado hace 375 años (promesa de agradecimiento a la Virgen de Guadalupe en procesión cada 8 de Septiembre)

El Cabildo Civil, como máximo órgano de representación popular y portador del símbolo de unión de todos los hondarribiarras, como lo es nuestra Bandera.

El Pueblo en una parte con su escenificación de Milicia de Paisanos Armados organizados en sus diferentes compañías y unidades, comandadas por su Burgomaestre y séquito a caballo. Y de otra parte el Pueblo representado por miles de ciudadanos que con sus aplausos y vítores animan una jornada llena de sentimientos positivos hacia su Patrona la Virgen de Guadalupe.

En lo organizativo hoy si cabe se pone de manifiesto la necesidad de tener un módelo participativo estable, se está consolidando a través del Patronato Alarde Fundazioa. Un modelo actual para resolver las necesidades del Alarde hoy en 2016. Han sido más de 18 años de trabajo para ordenar y clarificar espacios de decisión transversal para que miles de hondarribiarras puedan disfrutar de todos los actos y actividades que entraña el Alarde. Por este motivo hay que valorar el esfuerzo, respetarlo y apoyarlo sin fisuras colectivamente.

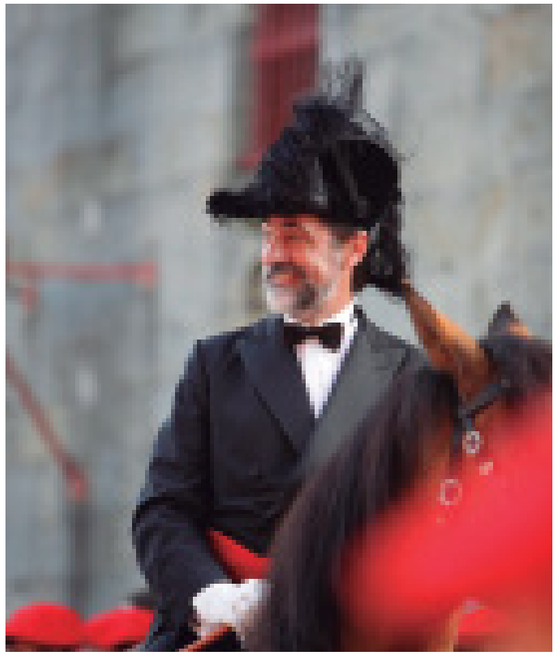
Desde fuera: Creo sinceramente que el Alarde trasciende en lo espiritual y esto tiene un eco enorme dentro y fuera de nuestras fronteras, tanto geográficamente como socialmente. Hay miles de seguidores que nos visitan en los actos del Alarde (no solamente el día 8 de Septiembre), y nos gratifican con su presencia, únicamente para apoyar una conmemoración y una tradición arraigada que nos proporciona orgullo e identidad como pueblo.

Incluso personas influyentes socialmente evalúan este hecho como muy relevante en las relaciones individuales y colectivas de nuestro pueblo y su entorno, y nos sitúan como valedores en el mantenimiento muy positivo de nuestra identidad colectiva. A todas estas personas se les agradece todos los años con la oportunidad y por qué no con el Privilegio de Ver y Disfrutar de otro Alarde…

También y lo digo con pena, desde fuera existen tentaciones institucionales de privarnos de estos privilegios que tenemos como Pueblo, y ciertamente pienso simplemente que es "**Envidia**", y que el hecho de que haya personas de instituciones, que quieran desmantelar los valores más genuinos de una identidad colectiva apoyada mayoritariamente por su pueblo, como es el caso del Alarde de Hondarribia, es clara y gravemente terrorismo Institucional.

En el escudo de nuestra ciudad reza; … "**La Muy Noble, Muy Leal, Muy Valerosa y Muy Siempre Fiel Ciudad de Hondarribia**", esto significa algo grande, y seguiremos entregados con valor por nuestros sentimientos y nuestra conmemoración, y así lo dejaremos a nuestras generaciones venideras…

mikel jauregi



8 de Septiembre del 2007

Son las… Y unas manos expertas, con gesto firme y seguro van fijando lentamente mi Fajín, ese elemento de color que rompe con la sobriedad del negro traje, en derredor de mi cintura.

Son movimientos de los dedos ligeros, precisos, como los de un cirujano, que cosen los hilos con muchísima certeza, con la habilidad que marcan la experiencia y el llevarlo en los genes…

Mi mujer, atenta a su menor gesto, le da los hilos previamente trenzados…..

Yo, me dejo hacer. Y en estos momentos de tranquilidad, para mí, doy rienda suelta a mi mente y "veo" los rostros de cuantas personas han vivido entre las cuatro paredes de esta casa. Están aquí, en derredor mío, unos sentados y otros de pie, guardan las formas pero se les ve íntimamente orgullosos, pues uno de su misma sangre va a ser el cabeza visible de un pequeño ejército que va a dirigir eso que todos ellos tanto han amado, el Alarde.

Está aquí mi abuelo, "Pepe Muxarra", arrantzale, buen patrón, mejor persona, Abad Nagusia en su tiempo; fundador de una de las cinco Compañías rojas que existieron en la Marina y en la que no permitía hubiera más de 18 escopetas por aquello de lograr una buena descarga…

Y lo que nos inculcó, a hijos y nietos: que si fallecía en los días próximos al de la Virgen, no por eso dejáramos de salir en el Alarde, porque era una PROCESIÓN… Alegre, pero procesión.

A su lado, de luto perenne, la amona Gregori, gran mujer, de carácter... ¡Dios, cómo envidiaba su dentadura! Se nos fue con 89 años, jamás visitó al dentista y tenía todas las piezas completas, perfectas, de anuncio de dentífrico.

Mi madre… ¡qué decir de ella! Trabajadora como pocas… muy joven ayudaba a descargar atunes de los barcos, con el agua hasta…, cargas pesadas. De pronto, el grito: "¡Calambre, calambre!", echarse a un lado, para cubrir el hueco y no se rompiera la cadena.

A los pocos años llevaba el pescado en un cesto sobre la cabeza, andando, hasta Irún, dando voces aquí y allí, intentando venderlo…, pero, ¡ay!, cuántas veces tenía que echarlo a la cuneta por falta de compradores. ¡Maldita miseria!

Buena sidrera, los propietarios de las cubas la reclamaban de la Marina y del Casco. Oficio.

Y sacaba tiempo para enseñarnos la Doctrina Cristina, en euskera, cuando en la escuela todo el mundo lo hacía en castellano, de controlarnos los deberes de la escuela. Hizo sus pinitos en el Orfeón Ondarribi, y nos transmitió su afición del canto y los bertsos, y la de leer todo cuanto cayera en nuestras manos. Nos inculcó el amor al Alarde, a las tradiciones de nuestro pueblo, a nuestra Historia…

Allí estaba, junto con sus hermanos: Román, con sus prácticamente 90 años, con su uniforme de Ama Guadalupekoa, donde desfiló 71 años: camisola roja y pañuelo blanco al cuello, luciendo en el pecho la medalla que le impuso el Burgomaestre Jokin Etxaniz, por ser el soldado más veterano del Alarde. A su lado, Nicomedes, casi ciego, pero acordeonista autodidacta, hombre bueno donde los haya… Y Joxé, el más joven.

¿Y mi padre? En toda su vida no hizo otra cosa sino trabajar, mucho y muy duramente. Nacido en Bedayo, pueblito pertene-

ciente a Tolosa, en el seno de una familia muy-muy numerosa, en un humilde caserío, pero el mayor de Guipúzcoa: "Gurbilhaundi".

No tuvo mucho tiempo para juegos, y aun cayéndosele los mocos, tiraba con las ovejas monte arriba, guardando las alpargatas, no se le fueran a estropear…

Y con los años ejerció de cantero, muy bueno, y se vino a Hondarribia como encargado de las obras de construcción de la carretera del Puerto Refugio… Y conoció a mi madre, la sidrera, y…

Hombre de pocas palabras, de no hacerse notar, está ahí, en un txoko, atento, sin perder ojo, absorto en lo que ve pero un tanto ajeno al parloteo de la gente arrantzale…

Revoloteando, inquieta como siempre, está nuestra vecina, la de "arriba", Maritxu Miranda, quien tenía el record de haber desfilado como Cantinera con tres Compañías diferentes, en la primera con sólo trece años. Pocos en número, pero "de los de entonces"… Enorme trabajadora…

Ya tiene mérito, ya, mi mujer, con todos los berenjenales en los que me meto y ahí está ella, siempre, un paso por delante de mí, controlando, comprobando, recomendando… Lo suyo no es ayudar, es mucho más, es el apoyo, el consejo fundamental en tantas y tantas cosas.

¿Y nuestra hija? No le gusta que hable de ella en tono alabador, pero el tenerle a ella es lo mejor que le puede tocar a un padre.

Aquí están también mis hermanos, ella con la sonrisa de oreja a oreja, y él, vestido ya de hatxero, feliz del alma.

No faltan más familiares y amigos. Suerte que tengo de contar con todos ellos.

La mano amiga ha terminado con su obra de artesanía, lo ha hecho perfecto. Asiente mi mujer.

De pronto, la "burbuja" se ha diluido por una música cercana, conocida, querida… Al pie del balcón están interpretando la "Alborada" y me la están tocando a mí, bueno, no a mí precisamente, sino a lo que represento, al Burgomaestre del Alarde… .¡Buahhh! Los pelos como escarpias. Luego vienen la Banda de Música…, la Tamborrada… que interpretan sus respectivas Dianas, en estos momentos en que todavía la magia de la noche está presente, en los que se acercan los vecinos y amigos a desearte toda la suerte del mundo…

Son instantes únicos, irrepetibles, que te hacen olvidar horas y horas de dedicación al Alarde, con sus hermosísimos momentos, pero también con los inevitables sinsabores… Pero, en su conjunto, ha merecido la pena.

Luego vienen los Ayudantes y ya sí que se acabó. Bajo a la calle y monto en mi caballo, "Lester", buen animal, inteligente… Al principio me olisquea para cerciorarse de que soy el mismo de los entrenamientos, pues al verme con el bicornio y toda esta vestimenta me extraña un tanto, pero unas caricias, unas pocas palabras y… ya sí, se relaja. Adelante, comienza el día 8.

beñardo lazkanotegi

Alardeko Generala bezala izan nuen esperientzian, burura etortzen nau beste protagonista inportante bat eta honekin izan nituen mixiko sentsazioak gogoratzen ditut: zaldia!

"Toribio" Alardearen bidearekin ohituta zegoen eta honek entrenatzerako orduan asko lagundu zidan bere jarrera lasaiagatik.

Zaldian gainean entrenatzen ari nintzela eszena imaginatu nuen…eta momentu hortan, oso emozionatua, Arma Plazan ikusi nuen nere burua, Alardeko konpañia eta unitate ezberdinen artean, sentimentuz betetako nere begiradaren aurrean gure Alarde mattian parte hartze dutenen buruen gainetik kapeluen kolore gorri hori agertzen zela.

Hau izan zen momentu horretan sentitu nuen mixiko inpresioa eta horregatik Generala izendatua izan nintzenean eskeini zidaten pribilegio handi hau aurrera eramateko prest nengoen, nere indar eta nere herriak merezi zuen ilusio guztiakin gure egun haundian!

Ez zen gutxiagorako izan hilak 8an, neretzat denak ezagunak ziren begiradekin aurkitzea, kornetinak Gernikako Arbolan batailoira nire sarreraren berri eman zuenean…nere mixiko Alardea, nere barreneko inpresioak momentuko tentsioarekin nahastuak eta era berean nere bihotzetik kontrolatuak, sentitzen nuen emozio guztiarekin eta orduan arrotasunez eta poza handiarekin negar egin nuen. Ez dut inoiz ahaztuko hurrengo bidea Santa Maria ate aldera gero Kale Nagusian sartzeko eta bertan ere jendearen maitasun izugarria aurkitu nuen, emozio handi horreri itxekitzen lagundu zidaten indarra eta poza transmititzen, batzutan dominatzeko hain zaila den emozioa, gainera Alardearen musikarekin batera!

Sentimentu horrek Arma Plazaraino lagundu zidan jendearen berotasuna jasotzen, eta horregatik betirako oso eskertua egongo naiz!

Nere attataz egoera berdinean oroitu nintzen eta nola ez nere ama mattiaz, eta oroimen honegatik indar gehiagokin bizitu nuen momentu hori, orduan sentitu nuen biei besarkada handi bat bidaltzeko beharra (beraiek erakutsi zidaten txikitatik Alardea mattetzen).

Generala bezala bizi izan nuen esperientziari buruz hitz batzuk idaztea proposatu zidatenean, rekorriduaren puntu garrantzitsu bakoitzean gehiegi ez luzatzea pentsatu nuen, guztiak ziren ez ahaztutzeko modukoak, eta batez ere Alardearen hasieran zentratu nintzen, neretzako berezia zelako goizeko momentu hori, nere herritarren aurrean paper handi horretan estreinatzen nintzelako.

Zazpi Alarde izan ziren nere kargua bete behar izan nuena, anekdota eta egoeraz beteta, batzuk desatseginak, nere lehenengo Alardean suertatu zirenak hain zuzen ere, denak gogoratzen dugun bezala pertsona talde bat soto batetik ustekabian, errespeturik gabe eta modu desegokian atera zirenean, hontan parte hartu zutenek, batzuk hondarribitarrak izakita…kontutan hartu ez zutena!

Horregatik, nere betirako esker onak denakeri nere herriko jendearekin batera gure Alardeko egun handian momentu berezi horiek bizi eta gozatzeko aukera eder emateagatik!

Mila esker!

ACUERDO ENTRE MARTÍN "GOIKO" Y LA JUNTA DE MANDOS

Tras 41 años de trabajo Martín Goikoetxea, "Goiko" para los amigos, cerró hace unos meses su tienda de la calle Alzate de Bera y se jubiló. Durante todos estos años conservó en su tienda todos los carnés y acreditaciones de fotógrafo para diferentes revistas y actos, entre ellas, como no, las acreditaciones para las fiestas de San Pedro y San Marcial.

En conversaciones con él, la Junta de Mandos del Alarde de San Marcial se interesó por su trabajo y ambas partes firmaron en el mes de junio un convenio por el que "Goiko" cedía a la Junta de Mandos del Alarde de San Marcial los derechos de explotación de más de 800 imágenes, una película Super-8 de 1981 y una cinta VHS de 1984 para su custodia, conservación y uso futuro. Todo ese material fue digitalizado y parte de él expuesto en Irun Factory.

especialidad en pintxos, raciones y bocadillos
Bar Ignacio
C/ San Pedro, 20 20280 Hondarribia Teléf. 943 64 35 57

BATZOKI
Taberna · Jatetxea
Mouriskot, Zumardi Auzoa 20280 HONDARRIBIA
Tel.: 943 64 53 64 Gipuzkoa

BERRI LABURRAK

PACO CARRILLO, ALARDEKO JENERAL BERRIA

57 urtekoa, urriaren 13an Buruzagien Batzordeak burututako bileran Alardeko Jeneral berria hautatu zuten. 40 urte zeramatzan Buenos Amigos konpainian, beti erredoble bezala, alferez izendatu zuten arte. 1999tik 2002ra bitartean desfilatu zuen alferez gisa. 2003tik 2010ra konpainiako tenientea izan zen eta 2011tik 2015ra bitartean konpainiako kapitaina. Alardearen Batzordeko kidea izan zen 4 urte eta Buruzagien Batzordeko diruzaina ere.

ASIER ETXEPARE, COMANDANTE DEL ALARDE

Desfiló siempre en la compañía de Santiago, primero como escopeta y luego como redoble, hasta que en el año 2006 el por entonces capitán de la compañía Mikel Agesta lo nombra alférez. En 2007, 2008 y 2009 desfila como teniente a las órdenes de Edorta Uruñuela. En 2010 es nombrado Ayudante de Infantería por el General Satur Ibargoyen, desfilando ese año 2010 y también en 2011. El General Iñaki Arruabarrena lo ratifica en el cargo y desfila también como Ayudante de Infantería entre los años 2012 y 2015.

IÑAKI GOIKOETXEA, INFANTERIAKO LAGUNTZAILEA

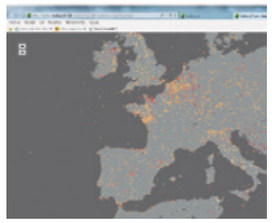
Eskopeta gisa desfilatzen hasi zen Buenos Amigos konpainian, eta txilibitu gisa ere desfilatu du bertan. 2006tik, Danborradako txilibitu titularra da, nahiz eta urteren batean tronpeta gisa ere desfilatu izan duen Alardeko Bandan. Komunikazio taldearen arduradun berria da. Asier Etxepare ordezkatu du karguan.

SERGIO ARANA, CAPITÁN DE BUENOS AMIGOS

Comenzó a desfilar en el año 1993 como escopeta, para posteriormente desfilar también unos años como parche. En 2003 fue nombrado alférez cuando Xabier Zuazu fue elegido capitán de la compañía, desempeñando el cargo durante 8 años. Posteriormente ha desfilado como teniente a las órdenes de Paco Carrillo, desde 2011 hasta 2015, a quien ahora ha sustituido, tras haber sido elegido Carrillo General del Alarde de San Marcial.

Transportes y Containers
SAGARZAZU, S.L.U.
Amutalde s/n - Apartado 405
20280 HONDARRIBIA
comercial@containerssagarzazu.com
Tels.: 943 64 18 94
943 64 32 34
Fax: 943 10 12 02

NOTICIAS BREVES



SAN MARTZIALEKO II. BATAILA, MAPA INTERAKTIBO BATEAN

NodeGoat proiektuak 12.000 bataila baino gehiago jasotzen ditu grafiko interaktibo batean. Buruzagien Batzordea harremanetan jarri da zerbitzuaren sortzaileekin, San Martzialeko I. Bataila ere sar dezaten. Mapan agertzen den puntu bakoitzak bataila bat irudikatzen du. Puntu horiek koloretako kode baten bidez sailkatuta daude, bataila bakoitza zein garaitan gertatu zen kontuan hartuta, K.a.ko 2500. urtetik gaur egun arteko denboran. Kurtsorea puntuetatik pasatzean, batailaren izena agertzen da pantailan, eta sistemak aukera ematen dizu gudu horri buruzko informazioa jasotzen duen Wikipediako orrira sartzeko.

NUEVOS SELLOS PERSONALIZADOS DE COMPAÑÍAS DEL ALARDE

Ama Shantalen y Anaka cuentan ya con sus sellos personalizados, gracias al acuerdo alcanzado hace unos años entre la Sociedad Filatélica y Numismática del Bidasoa y la Junta de Mandos del Alarde de San Marcial, por el que la primera se compromete a solicitar a Correos cada dos años un par de sellos y matasellos relacionados con el Alarde de San Marcial y las fiestas de Irun. Se unen a los sellos de las compañías de Behobia, Ventas, Meaka, Bidasoa, San Miguel y Olaberria, emitidos en años anteriores. Se pueden adquirir en el domicilio social que la sociedad tiene en la c/ Elkano, 3-entreplanta, o a través del correo electrónico filatelicabidasoa@filatir.org.

MUGARRILUZE ALARDEAREN ALDEKO EMAKUME ELKARTEA SORTU DA

San Martzialeko Alardea ezagutzen dugun bezala mantentzeko eta zaintzeko lan egiteko asmoarekin sortu da. Gainera, kulturara eta folklorera lotutako ohitura zaharrak ere berreskuratu nahi ditu, batik bat, Olaberria auzoari dagokionez. Mugarriluze Alardearen Aldeko Emakume Elkarteak bat egin du San Martzial Alardeko Aginte Batzordearekin eskuz esku lan egiten duten beste emakume-taldeekin, esaterako, Emakume Irundarrak, Pagoki Emakume Elkartea edo GordeZAN-Anakako Emakumeak Kultur Elkartearekin.

ANAKA PORTÓ LA RÉPLICA DEL PENDÓN EL DÍA DE SAN MARCIAL

El encargado de llevarlo fue José Mª Irastorza, de 65 años, escoltado por miembros de la compañía. La actual réplica del pendón se realizó en su día a iniciativa de Irungo Betiko Alardearen Aldekoak y gracias a la desinteresada colaboración del músico Ricardo Requejo. La réplica del pendón es propiedad de Irungo Betiko Alardearen Aldekoak, que tiene un acuerdo con la Junta de Mandos del Alarde de San Marcial para que sea portado cuatro de cada cinco años por un soldado de alguna de las compañías. El quinto año sería Irungo Betiko Alardearen Aldekoak quien elegiría al portador.

mercedes iridoy

Alcaldesa de Hondarribia durante los años 1973-1976

¿En qué año fuiste elegida cantinera?
Salí de cantinera a los 18 años en la compañía Mixta, la de los veraneantes, en el año 1941. 18 años recién cumplidos. En julio cumplí años, y en septiembre salí.

Me habían dicho unos de Fuenterrabía. Yo tenía 18 años y no tenía mucha prisa por salir. Les dije que ya había tiempo otro año o así. Luego vino Zaragueta que era abogado de los pescadores y les llevaba todos los asuntos. Me paró ahí, al lado de la comandancia de la Marina, y me dijo:
"*Hombre Mercedes, tienes que ir de cantinera*"
Y yo dije: "*Chico, no sé, ¿Con que compañía?*"
"*Con veraneantes. La Mixta*"
Tenía yo amigos veraneantes. Los de Troncoso. Los veraneantes de Hondarribia venían para todo el verano y teníamos mucha amistad. Había mucha confianza con ellos. Y tanto me insistieron que…

¿Tuviste ensayos?
No, qué va. En otras compañías habría, pero yo ese era el primer año que iba y…

¿Cómo recuerdas ese día?
Tengo recuerdos muy agradables. Había varios amigos en la compañía... de estar en la playa y eso.
En lugar de venir a casa a buscarme les dije que nos juntaríamos en el Hotel Jauregui. Abajo el hotel tenía una terraza muy bonita y fui allí sola andando desde casa, y allí estaba la compañía. No era muy grande tampoco. Seríamos unos 30 igual.. Unos 3 txibilitos teníamos. Lo pasé pipa.

El recuerdo que tengo es que alguno que se quiso hacer el simpático cerca del ayuntamiento, al lado de la pastelería de Díaz, echó un cohete, y echó mal, y yo abrí la boca del susto y se me quemo toda la boca, mi día de cantinera. Me hicieron allí en la pastelería los pobres lo que pudieron y salir de allí (tikitikiti) sonriendo todavía y diciendo mecauen… ¡En aquel sitio estrecho como se le ocurre tirar un cohete! Estábamos parados además.

De acompañantes ¿a quién llevaste en el Alarde?
Manueltxo Garmendia, que era muy amigo mío que luego fue también concejal conmigo y Paquito Bandres. Los dos. Después el capitán era Zaragueta, de Irún, que yo le conocía mucho ya que llevaba las cosas de los pescadores y muchas veces le veía yo en la comandancia, que me mandaba mi padre con esas cosas siempre allí.

¿Hizo buen tiempo ese día?
Si, aunque algún rato creo que llovió. Después, en casa; antes el fuego de la cocina era todo con carbón, cuando terminó el Alarde de la mañana, me quite el traje el para secarlo, le di un pequeño planchazo a la falda y a desfilar a la tarde.

¿Se encogió la txapela con la lluvia?
No (risas) La txapela entonces, no se

De izquierda a derecha:
Manueltxo Garmendia, Mercedes Iridoy y Paquito Bandrés.

Mercedes: "*La foto está sacada en la Plaza de Armas. En los balcones de enfrente del castillo, donde ahora está la sede de Alarde Fundazioa más o menos*".

llevaba el moño como ahora. Iba peinada como siempre y la txapela era más pequeña que ahora.

¿Y el traje de cantinera?
Solía haber trajes de cantinera en el hospital guardados. Ibas allí, probabas qué traje te venía bien...Yo no me probé más que uno, y me vi tan guapa que...¡Tira para adelante!

No llevé moño y eso. La txapela quizá no la llevaba tan atrás, ya me acuerdo que los chavales de atrás nos estaban dando una guerra cuando estábamos sacando la foto, pues igual se había ido un poco para atrás. El traje creo que ahora llevan un poco más largo.

Ese día me regalaron dos ramos de flores al lado de Saindua. A mí no me gustaba eso, porque tenías que ir después con eso todo el rato. Y después ya lo prohibieron, era muy incómodo ir así.

Al acabar después nada de darles el bocadillo a la compañía, en casa casi no me daban a mí, como para dar a ellos..

A partir de mi año o en esa época ya empezaron a cambiar las cantineras de las compañías cada año, que me parece muy bien, para que disfruten todas las chicas de Hondarribia porque alguna salía varios años.

Ahora van todas a las 5 de la mañana a la peluquería…

¿Tu te levantaste a las 5 de la mañana también?
¡Que va! ¡Yo no fui ni a la peluquería!

¿Otros años como vivías el Alarde?
A la mañana solíamos ir a la Novena. Veía cerca del ayuntamiento, cuando entran por el arco los hacheros, y estás tú al lado del ayuntamiento y los ves cuando suben…te dan unos escalofríos. Eso sin estar tú de cantinera eh…Te mueve el alma, te acuerdas de tus antepasados y de toda la historia de Hondarribia.

Después veía en la Marina. Veía en una esquina y me iba corriendo a otra. Veíamos mucho donde la Hermandad, porque ahí estaba la parada y echaban una descarga.

¿El día del Alarde sueles llevar la txapela roja no?
Siempre. Suelo tener la boina roja preparada, y la verde, por si ganan las traineras. Yo vivo muchos las fiestas de aquí, me gustan mucho.

¿Siendo alcaldesa, como veías el Alarde?
Por ejemplo a Guadalupe íbamos a misa andando, y no como ahora que te llevan en un autobús. Íbamos a donde ahora está la cruz de San Marcos y nos poníamos las autoridades ahí después de comer. Te saludaban todos ahí.

Unas palabras para Titibiliti…
Me hace mucha ilusión hacer esta entrevista. Todo esto es darle auge a nuestra ciudad. Aquí el Alarde se lleva en el alma y la virgen de Guadalupe está siempre ahí esperándonos. El Alarde y su fiesta es una gran alegría.

¿Quieres una Remington?

El arma homologada y fabricada para los Alardes de Irún y de Hondarribia sigue a disposición de todos aquellos paisanos armados que no se han decidido a tener un fusil Remington para usar en las descargas de la ordenanza del Alarde.

No hace falta licencia de armas, tan solo ser mayor de edad para adquirirla. En caso de desear una, se debe hablar con los mandos de la compañía, aportando los datos personales y el pago del arma, es recomendable no dejar el pedido para última hora, para poder evitar problemas de suministro. El arma deberá ser censada y se deberá seguir en todo momento las instrucciones del reglamento de uso de armas en el Alarde, puede solicitarse a los mandos o consultarse en hondarribikoalardea.com

El fusil Remington es muy fácil de utilizar y de mantener, pero hay que tener en cuenta que la munición deberá ser adecuada y oficial. De esta manera y siguiendo las indicaciones del reglamento, podrán realizarse descargas dignas en nuestro Alarde.

behin-behinekoaurrekontua 2015

gastuak		diru sarrerak	
Gastu orokorrak	**30.181,28 €**	**Diru-sarrera arruntak**	**50.888,88 €**
Administrazioa eta gestioa		Lagunen Kuotak	
Publizitatea			
Ura eta zaborrak			
Komunikazioak (telefonoa)		Anunzianteen Publizitatea	
Titibiliti aldizkaria			
Kantineren ordezkaritza		Konpainien Ekarpena	
Web			
Garbiketa		Kartutxoak	
Gastu fiskalak			
Bulegoko materiala			
Aholkularitza			
Korreoak			
Opariak eta Lore apaindurak			
Securitas			
Parador Carlos V			
Plakak			
Marrazki lehiaketa			
Alardearen gastuak	**27.846,81 €**	**Aparteko Diru-sarrerak**	**28.089,65 €**
Kartutxoak		Taberna Laguntzaileak	
Zaldiak			
Albaitaria – Belarra		Konpainietako armarriak	
Polbora eta Metxa			
Artifizieroen Psikoteknikoa		Loteria	
Guadaluperako Taxia (Eliz Kabildoa)			
Alardearen Asegurua			
Guardia Civil-en Liz.			
Alardearen bideo grabazioa			
Etiketak			
Loreak			
Armak			
Aparteko Gastuak	**20.950,44 €**		
Arma plaza Lokala			
Kutxa txostena			
Abokatuak			
Konpainietako armarriak			
Lokalaren berrikuntza			
Besteak...			
GUZTIRA 2015	**78.978,53 €**	**GUZTIRA 2015**	**78.978,53 €**

egitaraua

Abuztuaren 31tik irailaren 8a bitarte

Guadalupeko Ama Birjinaren Bederatziurrena
Guadalupen: 6.00etan eta 8.00etan
San Gabriel egoitzan: 11.15etan
Portuko Elizan: 18.30etan

Irailak 6

22.30etan · Kantineren karrozak San Juan de Dios biribilgunetik atera eta ohiko ibilbidea egingo du: Sabino Arana Etorbidea, Bernat Etxepare Kalea, Matxin de Arzu Kalea, San Pedro Kalea, San Kristobal biribilgunea eta San Nikolas atea; hortik Gipuzkoa Plazara sartuko dira Kantinerak, bakoitza bere laguntzailearekin.
Gipuzkoa Plazan, Hondarribia Hiria Musika Bandak **Kontzertua** eskeiniko die, eta amaitzean, bertan bildutako herritarren aurrean aurkeztuko dira Kantinera guztiak.
Kontzeretuaren ondoren, Carlos V Gazteluan jarraituko du ospakizunak, eta bertan, luntxa eskainiko zaie Kantinerei.

Irailak 7

20.00etan · Te Deum eta Salbea Jasokunde eta Sagarrondoko Ama Birjinaren Parrokian; bitartean Herria Konpainiak eta Artileriako Bateriak ohiko deskargak egingo dituzte.
Ordu berean · Guadalupeko Ama Birjinaren Santutegian "Guadalupeko Salbea" kantatuko da, eta Akartegi eta Montaña Konpainiek ohiko deskargak egingo dituzte.
20.45etan (gutxi gorabehera) · Arma Plazan, Hondarribiko herritarrak ordezkatzen dituzten bi emakumek Aginte Makila emango diote Burgumaisuari.
Jarraian · Danborrada kalez kale ibiliko da "Titibiliti" joaz.

Irailak 8

05.00etan · Alborada Kale Nagusian "Hondarribia Hiria" Musika Banda Kultur Elkarteko kide batzuk joaz.
06.00etan · Diana Kale Nagusian "Hondarribia Hiria" Musika Banda Kultur Elkartearen eskutik.
Jarraian · Danborradak "Danborradaren Diana" joko du Arma Plazan.
08.30etan · Alardeko Tropak Gernikako Arbola belardian bilduko dira.
08.55etan · Alardea abiatuko da Arma Plaza aldera (Hatxeroen Kabua, 9.00etan pasako da Santa Maria Atetik)
10.00etan (gutxi gorabehera) · Arkoll Konpainiak, Danborrada lagun duela, Guadalupeko Ama Birjinaren Estandartea jasoko du Jasokunde eta Sagarrondoko Ama Birjinaren Parrokiako ataritik.
Jarraian · Alardea Sainduarako bidean jarriko da.
11.30etan (gutxi gorabehera) · Meza Guadalupeko Santutegian (Jaizkibel Mendian) herriak egindako Botoa betetzeko. Sagarako garaian Artileriak ohiko deskargak egingo ditu Santutegiaren aurrean.
Jarraian · Alardea Guadalupen
17.30etan · Alardearen jarraipena Sainduatik abiatu eta Arma Plazaraino.
19.30etan (gutxi gorabehera) · "Lerroak hautsi" (Fagina) Kale Nagusian.

Irailak 10

10.00etan · Jasokunde eta Sagarrondoko Ama Birjinaren Parrokian, 1.638ko setioan hildakoen omenezko meza. Sagara eta Errespontsuaren "Libérame" garaian, Herria Konpainiak eta Artileriako Bateriak ohiko deskargak egingo dituzte.

Mar
MODA Y CALZADO
www.marboutique.es
info@marboutique.com
Tel. 943 645 317

C/ San Pedro, 61 · HONDARRIBIA

C/ Zuloaga, 11 · HONDARRIBIA

entseguen egutegia

Abuztuak 26
Mixta · 19.00 · C.C. Sokoa

Abuztuak 27
Mixta · 19.00 · C.C. Sokoa

Abuztuak 31
Jaizubia · 18.30 · Jaizubia Elkartea
Arkoll · 20.00 · Santiagotxo Elkartea

Irailak 1
Jaizubia · 19.00 · Jaizubia Elkartea
Arkoll · 20.00 · Santiagotxo Elkartea
Mendelu · 20.00 · Mendelu (Sociedad Txanpa)

Irailak 2
Jaizubia · 19.45 · Gernikako Arbola
Arkoll · 20.00 · Santiagotxo Elkartea
Akartegi · 20.00 · Kopa
Gora Gazteak · 20.00 · Bidasoa Kalea (Comandancia)
Mixta · 19.00 · C.C. Sokoa
Olearso · 20.00 · Jardines Javier Ugarte (Geldirik)
Mendelu · 20.00 · Mendelu (Sociedad Txanpa)

Irailak 3
Jaizubia · 19.45 · Itsasargi - La Muela
Akartegi · 20.00 · Kopa
Herria · 20.00 · Uria Harresia
Montaña · 19.30 · Barrio Montaña
Semisarga · 19.30 · Ermita Saindua
Kosta · 19.30 · Amute
Ama Guadalupekoa · 20.00 · Bidasoa Ibilbidea
Gora Gazteak · 20.00 · Bidasoa Kalea (Comandancia)
Beti Gazte · 20.00 · Paseo Butrón (Kai Zaharra)
Gora Arrantzale Gazteak · 20.00 · Santiago Kalea
Mixta · 18.15 · C.C. Sokoa
Mendelu · 19.30 · Mendelu (Sociedad Txanpa)
Olearso · 20.00 · Jardines Javier Ugarte

Irailak 4
Danborrada · 20.00 · Gipuzkoa Plaza
Akartegi · 20.00 · Zona barrio Harresilanda
Herria · 20.00 · Uria Harresia
Montaña · 19.30 · Puerto Deportivo (Olatu)
Semisarga · 19.30 · Ermita Saindua
Kosta · 19.30 · Amute
Gora Ama Guadalupekoa · 20.00 · Bidasoa Ibilbidea
Ama Guadalupekoa · 20.00 · Bidasoa Ibilbidea
Gora Gazteak · 20.00 · Bidasoa Kalea (Comandancia)
Beti Gazte · 20.00 · Paseo Butrón (Kai Zaharra)
Gora Arrantzale Gazteak · 20.00 · Santiago Kalea
Olearso · 20.00 · Jardines Javier Ugarte
Kofradia · 20.00 · Bidasoa Kalea

Irailak 5
Danborrada · 20.00 · Portua Auzoa
Musika Banda · 20.30 · Alde Zaharra eta Portua
Akartegi · 20.00 · Zona barrio Harresilanda
Herria · 20.00 · Uria Harresia
Montaña · 19.30 · Puerto Deportivo (Olatu)
Semisarga · 19.30 · Ermita Saindua
Kosta · 20.00 · Alameda
Gora Ama Guadalupekoa · 20.00 · Bidasoa Ibilbidea
Ama Guadalupekoa · 20.00 · Bidasoa Ibilbidea
Gora Gazteak · 20.00 · Bidasoa Kalea (Comandancia)
Beti Gazte · 20.00 · Paseo Butrón (Kai Zaharra)
Gora Arrantzale Gazteak · 20.00 · Santiago Kalea
Olearso · 20.00 · Jardines Javier Ugarte
Kofradia · 20.00 · Bidasoa Kalea

Irailak 7
Danborrada · 20.45 · Arma Plaza

ALKAIN
zure etxean pentsatzen
piensa en tu casa
WWW.ALKAIN.COM HONDARRIBIA / ASTIGARRAGA +34 943 642 025

hondarribiko alardea

2016-ko kantinerak

entrega del bastón de mando

Parece cosa del destino, pero estas dos mujeres son casi casi familia, aunque lejana. El pasado 7 de agosto fueron elegidas por un grupo de mujeres en el local de Alarde Fundazioa, teniendo en cuenta los requisitos de rotación de los barrios y el hecho de que fuesen amigas de la Fundación. Encarna y Ainhoa entregarán este año el bastón al nuevo Burgomaestre, Iñaki Sagarzazu, el próximo 7 de septiembre.

Ainhoalarrarte azpillaga

Ainhoa pertenece al barrio de Amute.

Se enteró de que iba a entregar el bastón de mando por teléfono. "*Tenía llamadas perdidas y cuando las contestaba no me las cogían... estuvimos un rato así. A mi me habían avisado de que me iban a llamar para algo pero pensaba que sería por un tema laboral.. desde luego nada como esto. Fue un sorpresón y me siento muy honrada de que hayan pensado en mi.*"

Ella tampoco suele poder ver la entrega ya que "*siempre me pilla trabajando, al ser Municipal, nunca suelo coincidir para verlo*". En lo relativo a este 7 de septiembre "*no puedo ni imaginármelo, seguro que es un día muy especial. Ahora hay que preparar que si el traje, los zapatos, la txapela... Estoy nerviosa desde el día que me eligieron, es un honor muy grande y seguro que es un día muy especial.*"

Encarnaperdiguero ladrón de guevara

Encarna pertenece al barrio de La Marina, es portuarra, de la calle Matxin de Arzu.

En el momento de su elección "*estaba en casa y me dijeron que me iban a venir a hacer una encuesta... de repente me encontré con varias mujeres que me dijeron que había sido elegida para entregar el bastón, me quedé alucinada y sin saber qué decir. No me lo esperaba para nada*". Para su hija Nieves "*fue como cuando me eligieron cantinera, la misma emoción y nervios al recibir la noticia*".

No suele tener mucha opción de ver el momento de la entrega del bastón "Porque siempre estoy en misa, escuchando la salve. Para cuando salimos, ya es imposible ver nada y solemos ver a la tamborrada cuando baja a la Portua". Este año aparte de lo especial de entregar el bastón, "*mi hijo se estrena como Ayudante del Burgomaestre, así que me verá en primera fila, me hace mucha ilusión.*"

CARROCERÍAS AMUTE
Fundada en 1968
- TXAPA ETA PINTURA KONPONKETAK ORO HAR
- REPARACIÓN DE CHAPA Y PINTURA EN GENERAL
Pol. Ind. Txiplao, n.º 12
20280 Hondarribia
✆ 943 641 141
carroceriasamute@hotmail.com

ARGAZKI LEHIAKETA
CONCURSO FOTOGRÁFICO
HONDARRIBIKO ALARDEA

Baseak gure web orrialdean / Bases en nuestra web:
www.hondarribikoalardea.com

Gigantes y Cabezudos

Un año más local de Alarde Fundazioa ha sido el escenario de la entrega de premios del concurso de pintura Titibiliti.

El acto ha comenzado con unas palabras de agradecimiento de mano de María Pilar Lazkanotegi en representación del área social de Alarde. Un agradecimiento a todos los niños y niñas que participan, cada vez haciendo más difícil la decisión del jurado. Agradecimiento también para los artistas Javier Sagarzazu, Itziar Garaialde, Lupe Amunarriz y Arantza Gil, que todos los años ponen su granito de arena para potenciar el interés de los niños por el arte en Hondarribia. La temática de este año era "Gigantes y Cabezudos".

El Ayudante de caballería Juanjo Olascoaga, el Comandante Lohitzun Gojenola, los artistas Javier Sagarzazu, Itziar Garaialde y Arantxa Gil y como invitados especiales una pequeña delegación encabezada por Ramón Iridoy "Rakú", en representación de la comparsa de Gigantes y Cabezudos Izugarri, han sido los encargados de entregar los regalos y trofeos a los ganadores.

Los ganadores del concurso: En la categoría de hasta 7 años, el primer premio ha recaído en Adur Aldaya, y el segundo para Teresa Espinosa. Se ha hecho una mención especial a Telmo Behobide. En la categoría de hasta 10 años, el primer premio se ha entregado a Danele Atxukarro, y el segundo a Asier Bravo. La mención especial se la ha llevado Zaid Bakkach Jami. Y en la categoría de hasta 12 años, el primer premio ha sido para Javier Alonso, mientras Uxue Lopetegi ha sido la segunda premiada. Ane Auzmendi se ha hecho con la mención especial. Al son del Titibiliti se han entregado cada uno de los premios, terminando el acto con una foto de familia con todos los premiados y un pequeño lunch para los niños y sus familias.

estitxu ortolaiz
argazkilaria - fotógrafa
www.estitxu-ortolaiz.com
zorionak!

TABERNA
Opariak
Moda osagarriak
Trofeoak
Zuloaga Kalea, 18 - 20280 HONDARRIBIA
Tel: 943 64 37 16

categoría hasta 7 años

segundo premio
teresaespinosa

primer premio
aduraldaya

categoría 8/9/10 años

segundo premio
asierbravo

primer premio
daneleatxukarro

categoría 11/12 años

segundo premio
uxuelopetegi

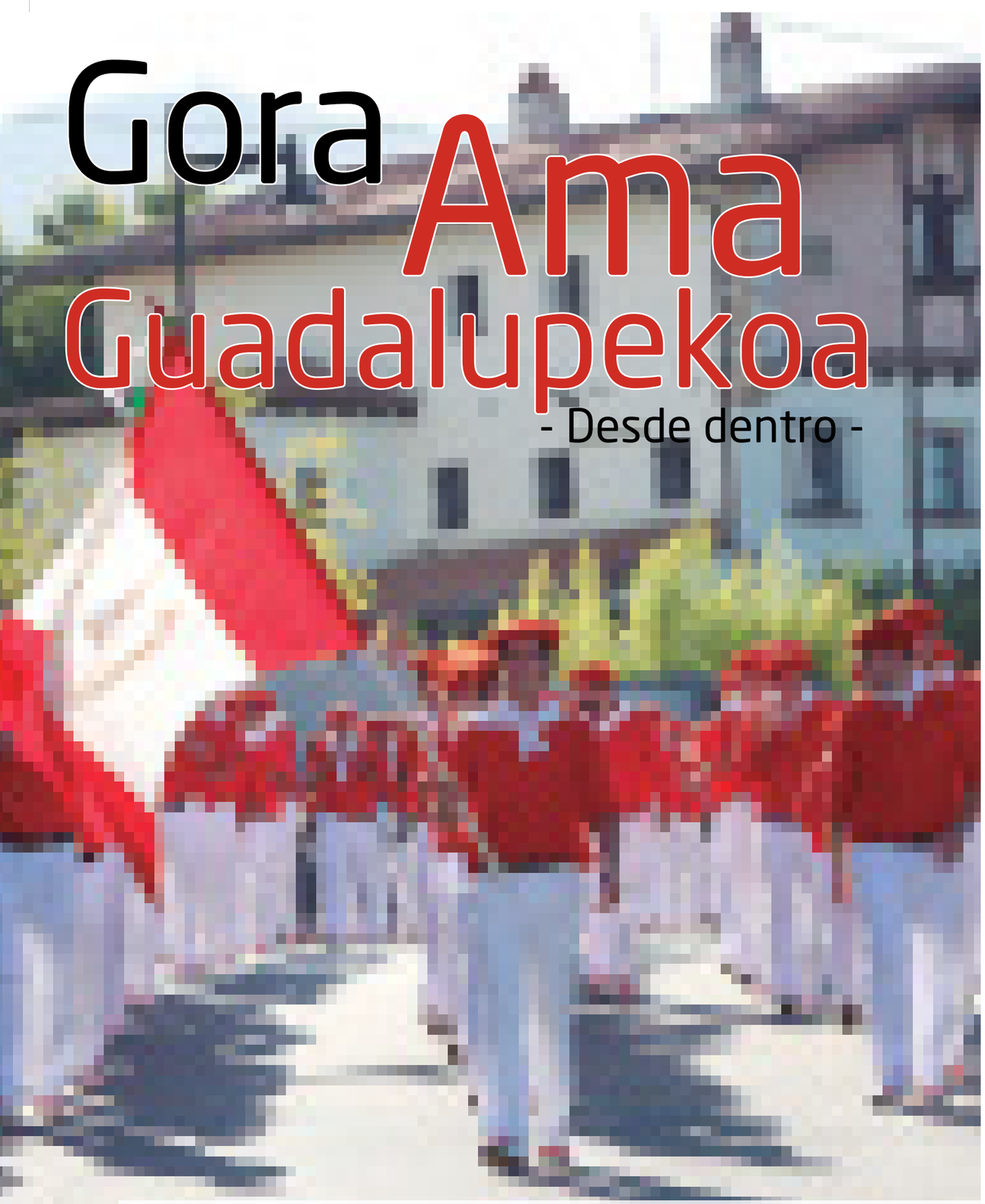
primer premio
javieralonso

Exola s.l.
Trabajos de hormigón -
Urbanizaciones -
Albañilería -
Fachadas -
Cubiertas -
Excavaciones -
Coordinación de gremios
Tels.: 697245997
663711901
exola2007@hotmail.com
www.exola.com

LAS PASTELERÍAS Y PANADERÍAS HAWAII
LES DESEAN FELICES FIESTAS
Hawaii

Gora Ama Guadalupekoa

- Desde dentro -



Alarde koloretsuaren hasiera

Barrutikan... los componentes de "Gora" nos cuentan qué es para ellos formar parte de la compañía y cómo viven su día 8.

1638tik, berriro ere Alardea hasten da. Hondarribiko herriak nahi duen Alardea.

Son las 9 de la mañana y las unidades y compañías inician su paso por el Portal de Santa María, con marcialidad y uniformidad estética.

20 minutos más tarde, los y las alardezales esperan con ansia en la acera la entrada de la primera compañía que da inicio al color y al ondear de las banderas. La entrada de "Gora" anuncia la alegría y el colorido que marcará el paso de las compañías de la Marina.

Kale Nagusian goizeko lehenengo eguzki izpideak, ongi etorria ematen dute. Urduritasun eta poztasunez betea dagoen une xarmagarria hasten da Alardea itxaroten ari den jendearentzat.

El frescor de la mañana recorre el interior de las camisas rojas y se une al nerviosismo de sus componentes al encontrarse con su pueblo.

Damos inicio a un momento mágico que provoca la excitación y el júbilo de quienes llevan horas esperando el paso del Alarde.

Para todo aquel o aquella que haya desfilado alguna vez en "Gora" supone el momento culminante del día 8 de septiembre.

Origen

Según las malas lenguas el origen de la compañía "Gora Ama Guadalupekoa" parte de la división amistosa de "Ama Guadalupekoa" provocada por un exceso de sus componentes. Esto podría haber ocurrido entre 1925 y 1930.

"Gora Ama Guadalupekoa" konpainiaren jatorria ez da zehatza; baliteke "Ama Guadalupekoa" ren zatiketa bat izatea

Es evidente que cuando alguien crea algo nuevo es para mejorar o distinguirse y nunca lo hará para quedar en condiciones de inferioridad, quizás es por ello que "Gora Ama Guadalupekoa" es la primera compañía de los rojos ¿no es así?

En sus inicios, en la época de Norberto Aseguinolaza y Peio Jauregi, para el crecimiento de "Gora" se tuvo que recurrir a traer gente de Irún, a la que incluso se pagaba. Con posterioridad, en la década de los 50 fueron Federico Bandres con la colaboración de Celestino Jauregi "Ttittino" quienes se ocuparon de aumentar considerablemente la dimensión de la Compañía, recurriendo a conocidos de Bilbao.

Siguiendo la tradición familiar, Moises Jauregi, hijo de Peio Jauregi, fue nombrado Capitán de "Gora" en el año 1978 en sustitución de Federico Bandrés, manteniéndose en el cargo hasta el año 1992.

Durante los dos siguientes años 1993-94, Jose Antonio Oronoz tuvo el honor de llevar las riendas de la Compañía, ocupando posteriormente durante varios años el cargo de Teniente de "Gora".

Desde 1995 hasta el año 2005, con la excepción de un año por problemas físicos, Beñardo Bandrés, hijo de Federico Bandrés, ostentó el cargo de Capitán.

Gu sortu ginen enbor beretik sortuko dira besteak

Desde el 2006 hasta el momento actual, es Capitán de "Gora Ama Guadalupekoa" Angel Aramendi Jauregi, nieto de Peio Jauregi.

Funcionamiento de la Compañía
Los órganos principales de la Compañía son la Junta Gestora y la Asamblea. La Junta Gestora está compuesta de alrededor de 18 miembros entre los que se incluyen Capitán, Tenientes, Cabos de banda y paisanos armados, Sargento y Abanderado.

Es la Junta Gestora la encargada de proponer a la Asamblea el balance del Alarde, el estado de cuentas y otros temas relacionados con la administración de la Compañía.

La Asamblea se reúne todos los años el día 25 de julio, festividad de Santiago, en Itsas Etxea, además de aprobar todos los temas relacionados con el funcionamiento de la Compañía, proceder a la elección de Cantinera de "Gora".

El sistema de elección de la misma es asambleario, participando en la votación aquellos componentes de la Compañía que hayan asistido a las últimas tres Asambleas.

En una primera votación, de entre todas las candidatas, se eligen las dos más votadas que pasan a una segunda votación. De entre estas dos, la más votada será proclamada Cantinera de "Gora Ama Guadalupekoa".

Una vez proclamada, serán los mandos de la Compañía los encargados de transmitirle el honor de ser Cantinera en el Alarde de Hondarribia, bajo la siguiente fórmula:

"*Gora Ama Guadalupekoak konpainiak aurtengo kantinera aukeratu dizu, baina ez bakarrik aurten, zure bizi guztirako "Gora" ko eta Hondarribiko Alardeko kantinera izango zera, ZORIONAK*"

Las anteriores Cantineras trabajan a favor de la Compañía especialmente en recopilar su historia. Además se reúnen anualmente en una animadísima comida.

Nuestro día 8 de septiembre
Iniciamos el día concentrándonos a las 7 de la mañana en el Bar Yola Berri, junto a la Hermandad de Pescadores.

A las 7 y 10 arrancamos pasando por delante de la Iglesia de la Marina y realizamos la primera descarga del día en honor a los pescadores en la Hermandad de Pescadores.

Posteriormente nos dirigimos a recoger a la Cantinera que debe citar a la Compañía en una casa del barrio de la Marina, en un punto entre la rotonda de San Cristobal y la de Foru Kalea.

Una vez integrada la Cantinera en las filas de la Compañía y después de los goras del Capitán, arrancamos hacia la concentración del Alarde en Gernikako Arbola.

Al término del Alarde a la tarde y tras la Fagina, "Gora Ama Guadalupekoa" nos dirigimos a la Iglesia de la Marina, donde realizamos una descarga en honor de los difuntos de la Compañía.

Errespetu handiko deskarga da Portuko elizakoa..."izan ginalako gara eta garelako izango dira", joan direnei azken agurra emateko.

Posteriormente desfilamos por el barrio de la Marina, origen de la Compañía, para terminar en lugar designado por la Cantinera para ofrecernos la merienda.

Detalles

La Compañía "Gora" está formada por alrededor de 250 componentes.
Los Mandos son:
Capitán:
Angel Aramendi Jauregi
(vivirá su onceavo Alarde al mando).
Tenientes:
Montxo Diaz Vitoria, Xabi Tife Susperregi y Bixente Aguirre Eizaguirre.
Sargento:
Jesus Mari Jauregui Echeveste.
Cabos:
Beñat Bandrés Colchon, Iñaki Tife Susperregi e Iñigo Jauregui.
Abanderado:
Julen Etxebeste Sorondo.

Indumentaria

Boina roja, camisa roja, pañuelo blanco, pantalón blanco y alpargatas blancas con cintas cruzadas rojas.
Los mandos de la Compañía llevan los galones de color verde, esta modificación se produjo al inicio de los años 80.

gregorio alkain

Nuevo Capitán de la Compañía Ama Guadalupekoa

Después de varios años de teniente en la compañía, este va a ser su primer año como capitán.

¿Cómo lo afrontas?
El nombramiento de capitán me pilló por sorpresa. Una vez que ya has pasado por teniente, conoces el funcionamiento de la compañía, el desarrollo del Alarde… Pues entonces lo afronto con más tranquilidad que si hubiera llegado como uno nuevo.

¿Cómo te imaginas los primeros momentos del Alarde en tu nuevo puesto?
En principio con confianza por las persona que van a colaborar conmigo, los tenientes, las personas de la comisión que están dentro de la compañía ,que hasta ahora siempre han respondido bien con los capitanes que hemos tenido.

¿Cómo has desfilado hasta ahora en el Alarde?
Empecé de cubero en la compañía desde los 7 años, después pase a txibilito. Ya no recuerdo cuando, pero cuando era txibilito tuve la confianza de Peio Alza (padre) que me nombró cabo banda, puesto en el que estuve durante 15 o 16 años. Más adelante te das cuenta de que a partir de cierta edad es conveniente pasar a las escopetas. En invierno decidí que yo dejaba cabo banda y pasaba a escopeta. Casualmente mi prima salió de cantinera al año siguiente en la compañía, así que salí de acompañante. El siguiente año Peio pensó en mí como uno de los tenientes de la compañía, puesto en el que salí durante otros 5 años, y ahora aquí estoy.

¿Lo ves más como un reto o desafío, o como una ilusión?
Más como una ilusión, en la compañía es lo máximo a lo que puede aspirar una persona si tiene ilusión. Cuando yo he estado colaborando en la compañía nunca había previsto que pudiera llegar a ser capitán. Quizás por eso ha sido más ilusión.

> El Alarde es parte de las personas que participan desfilando, pero es primordial la gente que está también viendo el Alarde. Es muy importante. Tanto o más que los que participamos

¿Era algo que te imaginabas en algún momento en tu vida?
No, jamás, jamás. Pensaba que cuando me nombraron el teniente había llegado al tope.
Yo vivo la compañía Ama Guadalupekoa más como una familia que como una compañía.
Mi abuela fue cantinera, mi madre, mis tías, mi hermana, mis primas…Tengo otra perspectiva de lo que es la compañía pero no… Nunca me había llegado a plantear ni capitán, ni tan siquiera teniente. No había estado nunca en mi mente salir con un sable.

¿Cuál es tu momento favorito del Alarde?
Para mí el momento favorito es la subida a la calle Mayor por la mañana. Es cuando empieza el Alarde... Es cuando pasas el Arco de Santa María y la gente vibra, aplaude, veo a mi familia, una hija en un lado de la calle, otra en el otro con sus amigas…

¿Crees que este año como capitán va a ser otro momento?
Hombre, al tener que ir al frente de la compañía, igual puedes tener que mostrar un poquito más de seriedad, le tienes que imprimir un poquito más de solemnidad al puesto.
Mantener un poco la compostura (risas). Bueno, nunca la he perdido (risas).

¿En tu familia algún otro ha salido de tiente o capitán?
Creo que mi tío un año por la tarde, algo así… Para una sustitución creo.

¿Cuánta gente desfilareis en la compañía este año?
Alrededor de 300 personas más o menos.
¿Cuál es tu primer recuerdo del Alarde?
Mis recuerdos son de los primeros años de cubero, en el Zapatero, cambiábamos los cubos por escopetas. Apenas podíamos con ellas. Con Jesús Silanes, Hilario… Yo recuerdo que no podía ni con la escopeta y era como... Buah...

¿En toda esta trayectoria ha habido un año que no has desfilado?
No, nunca, pero el año pasado estuve a punto. El primer día de ensayo al salir de la ducha le di una patada al sofá que estaba al salir del baño y literalmente me rompí uno de los dedos del pie. Creo que fue el primer el ensayo, porque hice el ensayo y cuando acabó el ensayo ya no podía andar. En los siguientes dos ensayos aparecí, pero no desfilé.

¿Qué opinas del Alarde?
El Alarde son muchas cosas, son muchas personas que hacemos muchas reuniones a lo largo del año, y eso también es parte del Alarde, aunque para muchos, una amplia mayoría de los participantes y de las persona que están viendo, el Alarde solo es el día 8 el momento en el que hay desfile o los ensayos no... Yo creo que la palabra Alarde es mucho más amplia.

Define el Alarde en 3 palabras..
Compañerismo, amistades, sentimiento familiar… Público! El Alarde es parte de las personas que participan desfilando, pero es primordial la gente que está también viendo el Alarde. Es muy importante. Tanto o más que los que participamos

Alardearekin bogan

Ama Guadalupekoa traineruko hiru arraunlariekin elkartu gara solasean: Joseba Amunarriz, Gonzalo Carrion eta Beñat Egiazu.Hiruak Alardeko beraien konpainietan desfilatzen atera izan dira,baina arrauna eta Kontxako bandera direla medio modu ezberdin batean bizi izan dituzte jaiak eta irailaren 8 azken urteotan. Nolakoak dira egun hauek gure arraunlarientzat?

Goazen lehenengo egunetara, entseguak, nola bizi dituzue?
Gonzalo: Normalean aste osoa Donostian ematen dugu entrenatzen, hona iristen garenerako berandu da eta ikustera gelditzen gera.
Joseba: Bai, eta gainera errespetuagatik ere, badira desfilatzen ez duten batzuk eta deskantsatzen gelditzen dira; denak saiatzen gara deskantsatzen hurrengo egunetan ondo egoteko.

Eta Irailaren 6a, Koadrilakoekin afaria daukazue?
Gonzalo: Ba, Donostiatik bueltatzen garenean normalean denak elkarrekin afaltzera joateko ohitura hartua dugu, bai Donostian edo baita Onddarbin ere, depende. Hala ere, azken 2 urteetan, ez dakit zergatik, baina ohitura hori ez dugu bete.
Joseba: Ea aurten berriro berreskuratzen dugun

Nola daramazue Irailaren 8a ia beti etxetik kanpo pasatzea?
Gonzalo: Normalean, goizean goiz jaikitzen gara eta familia edo lagunekin joaten gara ikustera, eta gero, arratsaldean, Donostiara entrenatzera.
Joseba: Bai, Donostian gaude baina badirudi hemen gaudela buruan martxak entzuten ditugulako. Hala ere, arraunean gabiltzanean horretan kontzentratuak egoten gara.

Eta noizbait desfilatzen duzue?
Beñat: Normalean ez. Ez digu komeni hainbeste ibiltzeak, deskantsatuak egon behar dugu hurrengo egunetarako.
Joseba: Bada urte bat, arratsaldean bakarrik desfilatu nuena baina emaztea kantinera atera zelako eta momentu berezia zelako, baina beste urteetan estropada hurbil badago ez dut desfilatzen.

Kontatzeko anekdotarik?
Gonzalo: Niri grazia egiten dit. 2012an Juanito Goikoetxeak esan zigun ,urteren batean, irailaren 8an Kontxako bandera ekarri behar genuela, herriarentzat poza handia izango zelako, berak 1967-1968 urtean ekarri zuen eta esan eta egin, hurrengo urtean, 2013an, Kontxa herrira ekarri genuen eta a ze eguna.

Horretaz hitz egiten, nolakoa izan zen 2013ko estropada?
Joseba: Ahaztezina
Beñat: nik urte horretan ez nuen arraun egin. Gogoratzen naiz nire lehenengo urtea izan zela banderarekin ateratzen nintzela, eta ez dut ahaztuko Guadalupeko momentua, denak irratia entzuten eta atzeko gizonak bat-batean esan zidan irabazi genuela.
Joseba: bai niri kontatu zidaten Arma plazan eta Guadalupen jendea desfilatzen ari zela eta horretan kontzentratuak zeudela, baina baita estropadetan ere. Denak ari omen zeuden mugikorrarekin eta irratiekin entzuten eta hitz egiten.
Gonzalo: Azkeneko minutu horiek oso luzeak egin ziren denentzat.

Zenbat Kontxa jokatu duzue irailaren 8an?
Joseba: Txalok eta Nik 3 urte
Beñat: Nik momentuz 0

2013kora bueltatzen, nola izan zen gero herrirako buelta?
Joseba: Autobusean denak galdera berdina egiten genuen, nola izango da arratsaldea? Ez genuen desfilatu, denak elkarrekin joan ginen bazkaltzera eta gero berriz kale nagusira.
Gonzalo: Bai, autobusetik jaitsi eta segituan igo ginen kale nagusira dutxatu eta ezer gabe, bandera udaletxean utzi eta dutxatu eta bazkaltzera.

Joseba: Kalian zegoen jende guztiaren aurpegia ahaztezina da, jendea oso emozionatua zegoen, gu bezala, bazkaltzen zegoen jendea ere balkoitara eta kalera atera zen ospatzera.
Gonzalo: Gero bukatzerakoan, hura komeria, ez dakigu zenbat denbora tardatu genuen Portura jaisten, denak gelditzen ziguten bidetik zoriontzeko.

Ez dizue pena ematen orain 8an ez desfilatzeak?
Beñat: Alardea ez da desfilatzea, bizitzea da, sentitzea, oso egun berezia da. Egia esan, orain konturatu naiz kanpotik ikusteak ere bere berezitasuna daukala. Pena ematen du lagunak hor ikustea, baina izango ditugu aurrerago urteak berriro ere ateratzeko.

Eta aurtengo denboraldia ikusita, nola ikusten duzue Kontxako estropada?
Joseba: Beti bezala, ilusioarekin eta etorri behar bada ba etorriko da, ez gara gehiegi "obsesionatuko" beste 2 banderekin berdina esaten genuen eta azkenean etorri ziren bi Kontxak guregana.

el monte jaizkibel

conchitaportu

El monte Jaizkibel se extiende desde la peña de Arando, situada a la entrada del puerto de Pasajes San Juan, hasta la punta del cabo de Higuer.

El hombre primitivo vivió en las cuevas que existían en este monte, comiendo lo que la tierra, el mar y los animales le ofrecían, y bebiendo la exquisita agua de sus manantiales. Su presencia la confirman los monumentos prehistóricos hallados en el Jaizkibel. Estos monumentos están hechos de un solo bloque de piedra sillar de enormes dimensiones e hincadas verticalmente en el suelo.

Según se colocan las piedras, los monumentos reciben diferentes nombres, como Dolmen, Cromlech y Menhir.

Dolmen, está formado por piedras hincadas verticalmente en el suelo reposando sobre ellas una gran losa (tiene aspecto de mesa).

El Cromlech, está formado por enormes piedras hincadas en el suelo y puestas en círculo.

El Menhir, está formado por una piedra hincada en el suelo.

En el Jaizkíbel se descubrieron varios monumentos prehistóricos llamados: IZKULÍN, dolmen situado a unos 500 metros del segundo castillo; SANTA BÁRBARA, dolmen situado a pocos metros del segundo castillo; JAIZKIBEL I, cromlech situado al lado del dolmen anterior; JAIZKIBEL II, conjunto de cinco cromlech situados a unos 130 metros del monumento megalítico denominado Mendizabalen Harriya, en un pequeño rellano. Santa Bárbara y Jaizkibel I fueron destruidos cuando se edificó el Hostal Provincial del Jaizkibel, inaugurado en 1955.

Hago un llamamiento a las Autoridades para que cualquier trabajo que se tenga que hacer en el Jaizkibel, se haga con mucho cuidado, para que no se destruya ningún monumento prehistórico más.

Las aguas de los manantiales que manaban en el Jaizkibel, eran exquisitas. Unas desembocaban directamente en el mar y otras en otros manantiales.

Los caseros y pastores utilizaron las aguas de los manantiales para cubrir sus necesidades y las de sus animales. La población que vivía dentro del recinto amurallado utilizaba el agua existente en los pozos que tenían.

Nombres de algunos manantiales: Ezteuzko erreka, Artola, Ayardi, Artez larre, Bruniz, Munuaundi, Justiko erreka, Artzuko erreka, Aizleor, Ipistituko erreka, Goiko errota, etc...

Había canteras de piedra sillar arenisca que se utilizaron en las murallas, castillo, iglesia, casas particulares. También se exportaban a los pueblos cercanos y a Francia, a San Juan de Luz y Bayona según consta en las licencias expedidas por el

Ayuntamiento y que se hallan en el Archivo Histórico de la Ciudad.

Canteras de Arriestueta, Lamiarrieta, Arribaldieta, y otras. De la cantera de Arriestueta se extrajo la enorme piedra para construir la Cruz que colocaron en las inmediaciones del santuario de Nuestra Señora de Guadalupe. Fue destruida en la Guerra Civil de 1936.

Alfonso VIII de Castilla, el día 14 de Abril de 1203, en Palencia, concedió a Hondarribia su Carta Puebla. En su término municipal estaban incluidos: Irún, Lezo y Pasajes de San Juan, por lo que el monte Jaizkibel le pertenecía.

Durante toda la Edad Media las brujas ocuparon un lugar importante en la tradición vasca. Estaban encarnadas principalmente en mujeres, las cuales renegaban de Dios y su Ley, de la Virgen y de los Santos, por haber vendido su alma al Diablo. Era creencia que tenían poder para levantar tempestades, ahuyentar a las sardinas, secar las plantas en plena floración y causar toda clase de males.

En Hondarribia en 1611 hubo un proceso seguido a seis Maestras Brujas. Se les acusaba de causar muchas calamidades y hechizar a niñas, prometiéndoles que si iban con ellas les darían dinero, manzanas u otras cosas que les gustaran. Estas aceptaban y por la noche una bruja iba a la casa de una de las niñas, le ponía un ungüento y volando se la llevaba generalmente al Jaizkibel, unas veces junto a la ermita de Santa Bárbara y otras junto a la ermita de San Thelmo. En estos lugares se celebraban los Akelarres, cuyas ceremonias principales eran: la celebración de la misa negra, adoración al diablo, y danzas obscenas al son del txistu y tamboril a cuyos sonidos eran recibidos los nuevos candidatos y se planeaban los males a realizar.

El Ayuntamiento de Hondarribia entregó el proceso al Tribunal de la Inquisición de Logroño, quien no llamó a las acusadas para darles el castigo merecido, sino que les dejó en libertad, aplicándoles el indulto que el Papa había concedido a todas las brujas que se convirtieran a la Fe Católica.

Esta resolución no contentó al Tribunal de Hondarribia, quien siguiendo lo mandado por el Rey el año anterior, las desterró a todas ellas.

En la cima del monte había tres castillos que seguramente servirían de atalaya. Sus nombres eran Primer Castillo, Segundo Castillo y Tercer Castillo o de San Enrique. Este estaba ubicado por donde están

las antenas de la radio y de la TV. Hoy no existe.

También había varias ermitas: la de Santa Bárbara, que estaba cerca del tercer castillo, la Basílica de Nuestra Sra. de Guadalupe, la ermita de San Thelmo, que estaba cerca del actual campo de tiro, y en los términos municipales estaban también la Basílica de la Magdalena y las ermitas de Santo Cristo de Saindua, Nuestra Señora de Gracia, Santiago…

En 1769, la Provincia de Guipúzcoa envió una carta a los Vicarios de su jurisdicción, en la que decía que mandaba suprimir todas las ermitas de su distrito.

El Vicario de Hondarribia inmediatamente puso en conocimiento del Sr Alcalde la carta recibida. Este reunió al Concejo y una vez estudiado el asunto, contestó que en la ciudad había varias ermitas, enumerándolas y que la Ciudad aceptaría que se suprimieran todas, excepto la Basílica Guadalupe y la de la Magdalena. Ésta, porque era muy antigua y muy útil para la gente del mar, y la primera porque la Virgen de Guadalupe era muy amada y venerada por los Hondarribiarras, que siempre se habían puesto bajo su protección y Ella nunca les había defraudado.

El Sr. Obispo contestó que las dos Basílicas se mantuvieran y las ermitas que el Párroco y el Ayuntamiento se pusieran de acuerdo para estudiar la finalidad de las mismas. Exceptuando las ermitas de Santa Bárbara y San Thelmo las demás todas existen. La ermita de Santa Bárbara que conocemos, se construyó más tarde en su actual ubicación.

En la segunda mitad del siglo XVIII, Hondarribia tenía menos jurisdicción, porque Irún, Pasajes San Juan y Lezo habían conseguido su independencia. Desde esta fecha el monte Jaizkibel, desde el cabo de Higuer hasta las antenas de radio y de TV pertenecen a Hondarribia. Al principio la zona estaba dividida en dos grandes barrios, Cornus y Jaizubia. Al aumentar su

Instalaciones Eléctricas
ARBELAIZ
Electricidad en General (viviendas, pabellones, locales)
Reformas
Mantenimiento de comunidades
Porteros automáticos
Centralización de contadores
Cambios de tensión
Iluminación
Aire acondicionado
Alarmas
Música
Averías
PRESUPUESTOS SIN COMPROMISO
649 33 16 09
arbelaiz-jm@hotmail.com

Kutixi
Estetika zentroa
Juan Laborda, 2 Bajo - Hondarribia
Tel. 672176428
www.kutixiestetika.com
kutixiestetika@gmail.com

Jon Alzaga
Urdai-azpikoak
Barazkiak eta frutak
C/ San Pedro, 45 - Tel. 943 64 44 70
20280 Hondarribia

población, los barrios se dividieron y así nacieron Montaña, Akartegui, Semisarga, Arkoll y Santiago, etc.

Es conocida la historia de la Venerable Marina de Olaiz y Palencia que, habiendo profesado la vida religiosa vivió en el Jaizkibel dedicada a la oración y penitencia, muriendo en 1621 en Rentería. Su vida se elogia en las "Crónicas de la religión" de San Agustín.

Con el paso del tiempo, la defensa militar había cambiado. Las murallas ya no servían de defensa y el Estado mandó construir cerca del Santuario de Guadalupe un Fuerte entre los años 1889 y 1900, con capacidad para alojar a un millar de hombres. Hoy en día se puede visitarlo. El Cuerpo de Ingenieros que estaba en esta guarnición realizó la carretera que une Guadalupe y Lezo, que fue inaugurada en 1950.

Para terminar os contaré otro episodio que ocurrió hace más de un siglo. Los pastores que pacían sus ovejas en el Jaizkibel, notaron que de vez en cuando les faltaba alguna. Dieron batidas para encontrar a la persona o animal que les robaba las ovejas, pero fueron inútiles. Un día, un pastor encontró a la entada de una cueva cerca del mar, restos de carne puesta al sol para que se secara. Dieron parte a las Autoridades y éstas entrando en la cueva sacaron a un hombre contrahecho, vestido con harapos, el pelo, el bigote y las barbas largas, "¡parecía el Hombre de las Cavernas!"

Dijo que se llamaba Prudencio San Sebastián, que vivía en Rentería y se dedicaba a la mendicidad porque no podía trabajar. Como no pudo soportar los ultrajes que la gente le hacía por pedir limosna, se fue a vivir a una cueva del Jaizkibel, junto al mar, comiendo los alimentos crudos, para que el humo del fuego no le delatara.

Las Autoridades le atendieron, le llevaron al hospital y después se fue a vivir a Oyarzun, donde siguió mendigando hasta su fallecimiento.

Arzak
VINOS Y LICORES
C/ Antxotxipi, 7 - Pol. Ind. ZAISA III - IRUN
Telf.: 943643848 - Fax: 943642268 - correo@vinosarzak.com

La importancia del paisano armado

El Alarde de Hondarribia en sus más de 375 años de historia, mantiene desde su origen dos aspectos inalterables y fundamentales que caracterizan indudablemente nuestra conmemoración:

- El agradecimiento popular a la Virgen de Guadalupe, a través de diferentes actos litúrgicos y expresado mediante una procesión Civil y Religiosa, que se denomina Alarde.
- Una Revista de Armas, como símbolo de independencia de todos los guipuzcoanos y que se materializa a través de las Milicias Forales. Revista de armas que ya se venía haciendo incluso mucho antes del Sitio de 1638 pero que se adecúa en fechas y forma.

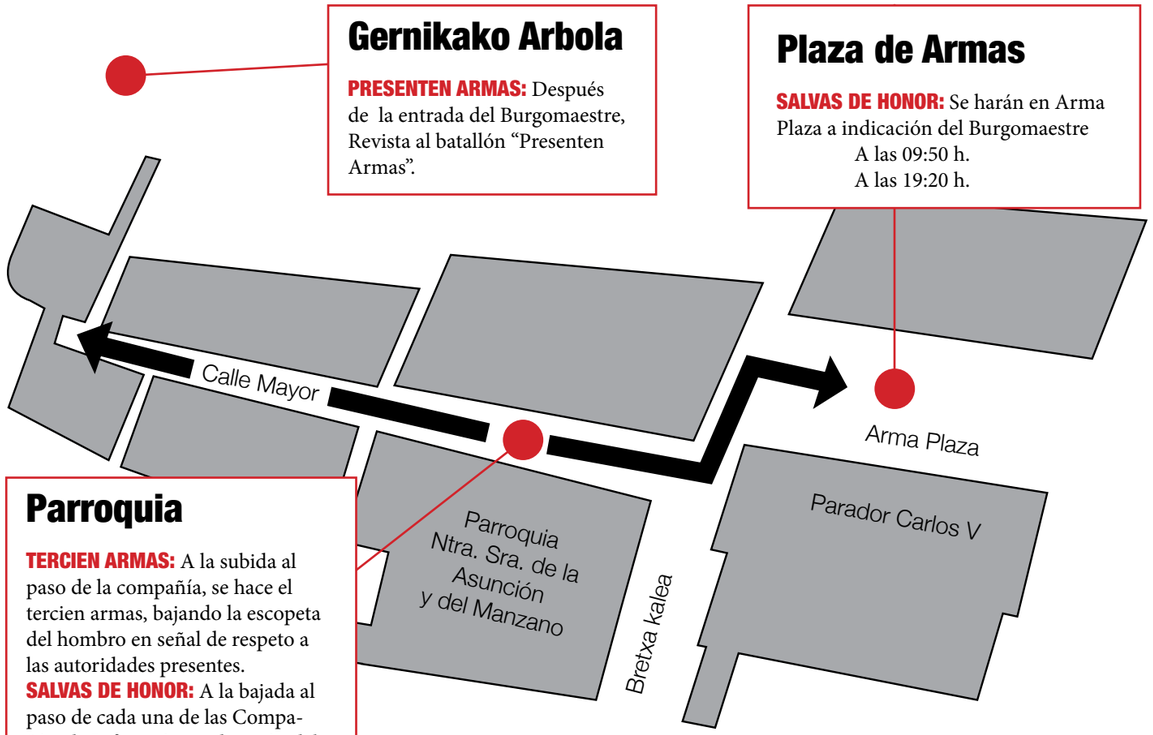
La figura del paisano armado cobra especial importancia y protagonismo al ser uno de los elementos esenciales de la conmemoración.

Gernikako Arbola

PRESENTEN ARMAS: Después de la entrada del Burgomaestre, Revista al batallón "Presenten Armas".

Plaza de Armas

SALVAS DE HONOR: Se harán en Arma Plaza a indicación del Burgomaestre
A las 09:50 h.
A las 19:20 h.



Parroquia

TERCIEN ARMAS: A la subida al paso de la compañía, se hace el tercien armas, bajando la escopeta del hombro en señal de respeto a las autoridades presentes.
SALVAS DE HONOR: A la bajada al paso de cada una de las Compañías de Infantería a indicación del Capitán de la unidad.

Tel.: 943 64 16 79
recepcion@campingjaizkibel.com
www.campingjaizkibel.com
JAIZKIBEL
CAMPING
Ctra. a Guadalupe. Km 22 - HONDARRIBIA

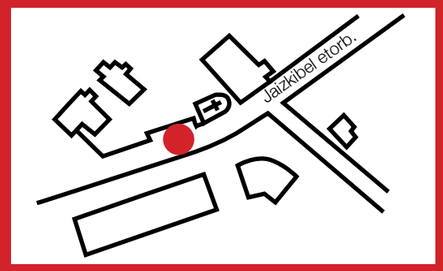
NEKAZARITZA PRODUKTUAK
GALARZA
Txiplao, 25
20280 HONDARRIBIA Telf.: 943 64 11 21

CASA MANOLO
SOMOS ESPECIALISTAS EN CABRITO, COCHINILLO Y CHULETAS
B.º Amute, n.º 39
20280 HONDARRIBIA
Tfno.: 943 64 27 92

OHOREZKO SALBAK

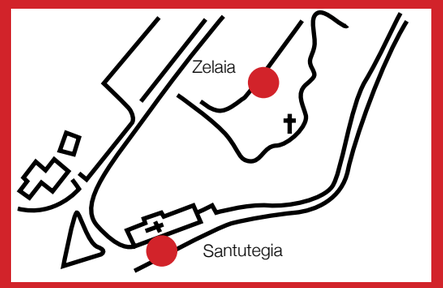
Saindua

GOIZEAN: Saindua ermitan, Konpainia bakoitzak egin beharrekoak , kapitainaren agindupean.



Guadalupe

GOIZEAN: Guadalupeko kanpan, Gurutzeren parean, Meza bukatu eta handik hamar minutura, kornetinak deitu ondoren, Burgomaisuak aginduta deskarga egiten da. Gero desfilea egiten da eta
Guadalupeko Santutegiaren parean, armak aurkezten dira eta Kapitainaren agindupean deskarga egiten da.



Gogoratu gure arbasoek egindako BOTOA Guadalupen gauzatzen dela. Horregatik bertaratu behar gera denok, han baita Alardeak zentzu guztia hartzen duen lekua.

Armen erabilera ALARDEAN

Suzko arma guztiak, operatiboak eta operativo ez direnak, erregistro liburuan apuntatuak egon beharko dira, eta Agintarien Batzarrak emango duen identifikazio etiketa eraman beharko dute.

Alarde barruan deskargak egiteko erabiliko diren suzko armak honako hauek izango dirA: 12 eta 20 mm-koak (ehizekoak) eta 20 mm-ko lehergarriak (Remington). Ustez deskargak egiten ahal duten beste arma guztiak ezin dira erabili lehen esandako deskargetan.

Armadun Herritar guztiek armen araudiaren indarpean direnartikulu guztiak ezagutu behar dituzte, eta araudi hau kunplitzen ez badute, erantzuleak haiek izango dira, eta Antolakuntzak ez du bere gain erantzunkizuna hartuko. Beraz, haiek hartuko lituzkete legalki jasotzen ahal dituzten ondorioak..

Arma operatiboak eramaten dituzten parte-hartzaileak, deskargak egiten ahal dutenek, dagokien erabilera baimena izan beharko dute, eta dagokien arma lizentzia erebai.

Replika edo operatiboak ez diren armak eramaten dituzten parte-hartzaileek, ezin dute inolaz ere arma hauek aldatu edo modifikatu, tiroak botatzeko asmoarekin.

Parte-hartzaile guztiek segurtasun neurri guztiak hartuko dituzte arma erabiltzerakoan, publikoa eta beste parte-hartzaileen segurtasuna bermatzeko asmoarekin.

Aginte Batzarrak emandako jaurtigairik gabeko munizioa bakarrik erabliko da.

Aginte Batzarrak esandako lekuetatik at deskargak egitea debekatuta dago.

Norma eta araudi hauek betetzen ez badira, Alardeko Ordenantzan jasotzen den disziplinazko erregimena aplikatuko da.

Consejos de limpieza

No deje pasar el tiempo. Limpie el fusil justo después del Alarde.

1 Echar abundante agua caliente y jabonosa por el cañón, colocando el fusil hacia abajo, con los mecanismos hacia arriba para evitar la entrada de agua en ellos.

2 Aclarar con agua caliente. Recuerde que la pólvora de fogueo es muy corrosiva para el metal.

3 Después de secar bien y dejar pasar una hora en sitio seco y caliente, aceitar bien todo el fusil por dentro y por fuera, madera incluida sobretodo en las juntas de ésta con el cañón y otras partes metálicas como el baquetón.

4 Secar bien con un trapo limpio y guardar el arma fuera del alcance de los niños.

bar alarde fundazioa

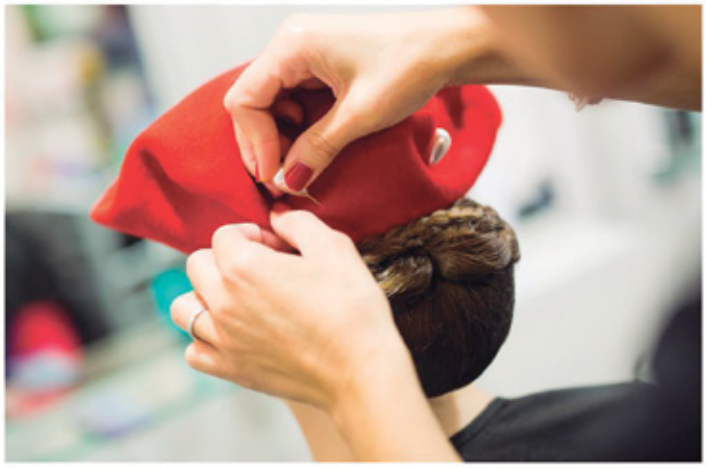
- Aurten ere bi izango dira jaietan, Irailak 11 arte, Alarde Fundazioarekin kolaboratuko duten tabernak: **Enbata** eta **Yola-Berri.** Inagurazio ekitaldia Irailaren 2an izango da arratsaldeko zazpi t'erdietan Burgomaisu, bere laguntzaile, Komandante, Agintari, Kantinerak eta Alarde Fundazioko beste partaideekin batera.

gabonetako loteria

- Un año más Alarde Fundazioa saca participaciones de la Lotería Nacional de Navidad y las puedes conseguir en tu Compañía del Alarde, preguntando a algún miembro de Alarde Fundazioa o en cualquiera de los establecimientos habituales.

mandos reelegidos

- **IÑAKI YARZA** - CAPITÁN COMPAÑÍA SEMISARGA
- **ANGEL SÁEZ DE PIPAÓN** - CAPITÁN COMPAÑÍA MIXTA
- **PEDRO DE MIGUEL** - CAPITÁN COMPAÑÍA CABALLERÍA



Gora Ama Guadalupekoa!

Donosti Kalea, 25
Centro comercial SOKOA, 14
20280 Hondarribia

Tel.: 943 64 52 60

facebooken jarrai gaitzazu eta gure eskaintzak ezagutuko dituzu:

www.facebook.com/ilaia.apaindegia

ilaia
Salon de belleza
Apaindegia

Caser
RESIDENCIAL

CASER RESIDENCIAL
BETHARRAM

C/ ZUBIETA 161 · 20280 HONDARRIBIA
Tel.: 943 64 71 69
Fax: 943 64 66 53

CASER RESIDENCIAL
ANAKA

C/ ANAKA Nº 8 · 20301 IRUN
Tel.: 943 66 77 80
Fax: 943 66 77 85

www.caseresidencial.es

Gora Hondarribia! Gora Ama Guadalupekoa!